



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 21 października 2025 r.

PN.I.431.2.14.2025.MF

Anna Kielian
Tłumacz przysięgły
adres do korespondencji:
ul. Mleczna 4A/10
49 – 300 Brzeg

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Anna Kielian

(Nr: TP/213/06), NIP 747-165-93-40 prowadząca działalność pod nazwą:
Eurotłumacz Anna Kielian Tłumacz przysięgły w miejscu **49 – 305 Brzeg**,
ul. Mleczna 4A/10 – tłumacz przysięgły języka angielskiego.

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ w związku z art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców² oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

b) Okres objęty kontrolą:

od dnia 1 stycznia 2025 r. do dnia 30 września 2025 r.

¹ t. j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326 - zwana dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.

² t. j. Dz.U. z 2024 r. poz. 236 ze zm. – zwana dalej: ustawa Prawo przedsiębiorców.

³ t. j. Dz.U. z 2020 r. poz. 224 – zwana dalej: ustawa o kontroli.

c) Wyrażenie zgody, w myśl art. 51 ustawy Prawo przedsiębiorców,

- kontrolowany tłumacz przysięgły wyraził zgodę na przeprowadzenie czynności kontrolnych w siedzibie organu kontroli, tj.: w Opolskim Urzędzie Wojewódzkim w Opolu, przy ul. Piastowskiej 14, 45-082 Opole, w rozumieniu art. 51 ust. 3 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców.

[Dowód: Załącznik nr 1 i 4, akta kontroli, str. 7-8; 23]

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: uproszczona

6. Termin kontroli: 14 października 2025 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

- a) Małgorzata Frankowicz – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 15/2022;
- b) Marzena Janiszewska – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 33/2021.

8. Kierownik podmiotu kontrolowanego: Anna Kielian tłumacz przysięgły języka angielskiego – Przedsiębiorca. Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka angielskiego nabyła z dniem 28 grudnia 2004 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, została wpisana pod Nr TP/213/06⁴.

9. Wpis do książki kontroli: prowadzonej w postaci papierowej pod pozycją 1/2025⁵.

[Dowód: Załącznik nr 5, akta kontroli, str. 28-30]

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego oceniono **pozytywnie**.

⁴ Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

⁵ Zgodnie z art. 57 ust. 4 pkt 1 ustawy Prawo Przedsiębiorców, wpisów w książce kontroli prowadzonej w postaci papierowej – dokonuje kontrolujący.

Nie dokonano oceny prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności tłumaczenia, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Szczegóły w dalszej części protokołu z kontroli.

Ustalenia kontroli:

W okresie objętym kontrolą od 1 stycznia 2025 r. do 30 września 2025 r., repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i obejmowało 410 wpisów.

Zgodnie z założeniami do kontroli z dnia 2 października 2025 r., analizie kontrolnej poddano 50 ostatnich wpisów do repertorium. Wpisy te dokonane zostały w okresie od dnia 29 września 2025 r. do dnia 29 sierpnia 2025 r. Pośród wpisów poddanych kontroli nie stwierdzono tłumaczeń na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: Załącznik nr 6, akta kontroli, str. 31-36]

W wyniku kontroli repertorium oraz zgodnie z oświadczeniem kontrolowanego tłumacza przysięgłego, w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz sądów, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, o której mowa w art. 17 ust. 2 pkt 7 w związku z art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata⁶.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 7-8]

Tłumacz przysięgły spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: Załącznik nr 3, akta kontroli, str. 21]

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium prowadzone jest w sposób rzetelny oraz zgodny z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

⁶ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje o tym Ministra Sprawiedliwości.

Jednocześnie w kolumnie: „Uwagi o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu” w pozycji nr 388, stwierdzono błąd zapisu w repertorium, który nie odpowiada informacjom zamieszczonym w tej pozycji w poprzednich kolumnach. Powyższe stanowi jednostkowe uchybienie, które nie ma wpływu na kontrolowaną działalność.

W związku z powyższym zespół kontrolny formułuje ocenę pozytywną.

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.

Nie dotyczy.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości/ uchybień lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

Nie dotyczy.

V. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

Joanna Sachanbińska
Dyrektor Wydziału
Prawnego i Nadzoru

Sprawozdanie z kontroli zostało wydane w postaci elektronicznej i podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym.